

麥記兇殺案 傳譯出錯首判重審

香港文匯報訊(記者 杜法祖)天水圍天瑞邨麥當勞快餐店2008年10月2日凌晨發生兇殺案，25歲青年潘嘉恩遭9名男子瘋狂毆打致死，法庭傳譯主任把一個關鍵問題翻譯出錯，而庭上又無人即時指正；事隔一年半，上訴庭翻閱聽本後認為審訊出現重大不妥之處，昨決定撤銷涉案青年的謀殺定罪，頒令案件排期重審，並批事件浪費審訊時間及公帑。今次相信是首宗因傳譯員出錯而重審的案件，有律師估計牽涉的訟費高達50萬元。

21歲青年謀殺罪成囚終身上訴

該案同黨張國豪和布嘉誠早前承認謀殺罪，惟控方

指出青年吳柏麟(21歲)涉以12公斤重的鐵架重擊死者，吳經過一周審訊後，去年4月被陪審團以5比2裁定謀殺罪成、判囚終身；吳直至昨日申請上訴許可，指出法庭傳譯主任翻譯出錯，而控方亦承認涉及的翻譯不恰當，上訴庭即時判吳上訴得直，謀殺定罪撤銷，案件將排期重審，上訴庭表示須就事件發出內部通知。

嚴重傷害譯成某程度傷害

上訴庭副庭長司徒敬昨指出，原審賴警德法官曾以英語問吳，事發時是否意識到「intended the victim some really serious bodily harm (打算使事主受到一些很嚴重的身體傷害)」，但法庭傳譯主任翻譯為廣東話

時，卻譯成「都可能導致某程度嘅一啲傷害(some degree of bodily harm)」，但不幸地庭上無人即時指出傳譯主任出錯，而吳柏麟聽到翻譯版本後回答「是」。其後，賴警德法官引導陪審團時，曾釐清謀殺定罪的元素並非必然是殺人意圖，也可以是造成嚴重身體傷害的意圖。上訴庭指原審出現關鍵性的不妥之處，定罪不穩妥，遂判上訴得直。

吳的代表大律師提出申請，希望可以頒令重審時由另一名法官負責，上訴庭考慮到原審錯誤並非出自賴警德法官，故拒絕申請。吳將與另一名早前被捕的被告一同審訊，其間還押看管。同案2名承認謀殺罪的被告分別被判囚4年及5年半。



2008年8月發生青年被群毆致死的天瑞邨麥當勞快餐店。資料圖片

姦淫3親女 獸父重囚23年

卸責予算命師無悔意 官斥行為變態禽獸不如

香港文匯報訊(記者 杜法祖)5旬獸父視3名9歲至12歲親女為性玩伴，於5年前開始侵犯她們，不僅令長女懷孕而被迫墮胎，更涉將性病傳染女兒，他早前於高院承認共7項強姦及作出猥褻行為罪名，遭法官麥偉德嚴斥行為變態，摧毀了女兒天真無邪的童年，連會愛護子女的禽獸也不如，以鄙視、反感等詞語也不足形容他的惡行。獸父雖認罪，卻將責任推予算命師，指侵犯女兒才能保命，法官認為被告悔意不足，故重判其監禁23年7個月，以反映社會對其行徑的不恥。

被告51歲裝修材料商人，曾有性罪案紀錄。案中3名受害女童事發時年僅9歲至12歲，現分別就讀中三及小六，其中幼女2更是孿生姊妹。

11歲女發育未成熟被奪貞操

麥官昨判刑時引述報告，指責被告行為變態，又對家人有暴力傾向，盡情令太太及3名事主X、Y及Z浸淫於其一己享樂當中。麥官指被告強姦長女時，妻子不自願地在房間中一絲不掛，推論被告透過侮辱妻子，令她及

女兒活在他的控制之下，同時斥責被告強姦僅11歲的Y時，她的身體尚未成熟，令她身心承受重大痛苦，而Z雖未被奪去貞操，但被告已有可能將其視作另一獵物。

無證據顯示被告有變童癖

麥官又不恥已盡享齊人之福的被告，縱使有女友洩洩，也不放過侵犯親生女兒的機會。麥官又指即使動物也會愛護子女，但被告對女兒的侵犯已非人類的行為，判處終身監禁也無可厚非，惟麥官考慮到沒有足

夠證據顯示被告有變童癖，也沒有長期的性暴力罪行，或沒對公眾構成危險，故判處有期徒刑。

14歲長女因姦成孕染性病

案情指，被告於2006年至2009年，4度強姦當時12歲至14歲長女X，至2009年X懷孕，由祖母陪同下到深圳墮胎，她曾向祖母投訴卻不受理。被告另於2009年至去年間將當時僅10歲至11歲的Y強姦。2008年被告更在當時僅9歲大的Z面前脫褲及要求Z拔他的恥毛。直至去年11月15日X向學校社工投訴，數天後Y及Z由母親帶返港接受社工家訪時，2人亦揭露被父親性侵犯。警方事後將被告拘捕。根據醫生檢驗，X和Y陰部皆有陰道加德納菌(Gardnerella vaginalis)，與淋病相關。

麥官昨判刑時又引述事主的創傷報告，指事件令長女酗酒吸煙，失去人生目標，一對子女自我形象低落，須長期接受心理治療，而母親則曾因為不懂處理丈夫的惡行而嘗試自殺，麥官寄語她們早日走出陰霾，擁有快樂的將來。

屯門「拐杖色魔」 非禮13歲女童

香港文匯報訊(記者 杜法祖)屯門友愛邨出現「拐杖色魔」。一名13歲女童昨午約3時從外返回友愛邨住所時，被一名以拐杖輔助走路中年漢非禮，女童受驚返家告知家長報警，警方接報到場先將女童送院檢驗，並懷疑「拐杖色魔」是區內居民，曾大舉在邨內搜索，暫無發現。
涉案男子年約50歲，身高約1.6米，犯案時身穿深格仔衫、黑色褲及戴鴨舌帽，特徵是手持拐杖及佩戴橙色框眼鏡，正被警方通緝。

女子較內被非禮 按警鐘擒色魔

另港島柴灣興華邨(二期)，昨晨8時許亦發生風化案。一名29歲女子外出時，在升降機內被一名男子非禮，女事主按動警鐘通知保安員報警，警員迅即到場將一名涉案43歲姓鍾男子拘捕帶署調查。

大鬧警察總部 投訴男柙小欖

香港文匯報訊(記者 杜法祖)2007年因阻差辦公被判罰9千元的男子，聲稱不滿被「屈」，多次提出投訴不果，日前大鬧灣仔警察總部6小時而被控刑事毀壞罪後於昨晨提堂。警方透露被告有躁鬱症，自2004年起已接受治療，裁判官決定將他還押小欖精神病治療中心看管至下月6日，等候2份精神科醫生報告再訊。

控罪指，商人劉智仁(36歲)，於本月20日在灣仔軍器廠街警政大樓東翼正門入口外，用紅及藍色噴油噴上約48個中文字，無合法辯解而損毀屬於香港警務處的玻璃外牆及外牆。

辯方申請保釋時透露，劉是一間約有20名至30名員工的工程公司東主，月入3萬元，與妻育有一名12歲兒子。辯方指劉的精神狀態良好，反對索取精神科醫生報告，又指事件已引起公眾關注，故他重犯機會低，但申請最終被拒。

警籲提供北角兇殺案資料

香港文匯報訊(記者 杜法祖)警方昨日呼籲市民提供北角一宗兇殺案資料，案中43歲南亞裔男子Danyal Micheal於本月11日在英皇道一單位內遇害。警方呼籲如何人士認識死者，或可提供與案件有關的資料，致電2860 7817或6531 5026與港島總區重案組人員或任何一間警署聯絡。
事發當晚約9時45分，警方接報指Danyal Micheal倒斃於英皇道293至299號一單位內，驗屍顯示他因多處刀傷致死。警方同日在北角區拘捕一名38歲外籍女子，但調查後因證據不足，前日已將其釋放。

北角英皇道兇殺案死者南亞裔男子Danyal Micheal。警方圖片

市民冬季應續防蚊患

香港文匯報訊(記者 文森)食物環境衛生署昨日提醒市民，雖然近日天氣轉涼及變得乾燥，但仍須繼續保持警覺，做好防蚊措施，預防經由蚊子傳播的疾病。食環署發言人說，上月份的誘蚊產卵器每月平均指數由9月份的6.1%，下降至2.9%。
分區指數方面，44個進行監察的地區中，31個錄得正指數，指數介乎1.7%至8.3%，最高為荃灣市中心。誘蚊產卵器指數反映登革熱病媒白紋伊蚊在本港的活躍情況。

九龍塘馬路遭塗鴉「頂硬上」

香港文匯報訊(記者 杜法祖)交通繁忙的九龍塘窩打老道與歌和街交界馬路「黃格仔」，昨凌晨發現被人以白色漆油塗鴉，寫下「頂硬上」3個巨字，警方接報到場並未拘獲塗鴉者，只在附近檢獲漆油桶、漆油掃及手套等，已列作刑事毀壞案處理，正透過運輸署道路監察系統的閉路電視資料緝捕塗鴉者，並深入調查其塗鴉動機，暫無人被捕。

列刑毀案 暫無人被捕

事發昨凌晨3時08分，運輸署道路監察系統發現歌和街與窩打老道交界處，馬路中央地面黃格區被人以白色漆油塗上「頂硬上」3個大字，面積達2米乘5米，於是

報警。「頂硬上」3字直至昨中午前才被洗擦乾淨，清理期間警方一度封路半小時。

疑扮作修路封路行車

由於現場為九龍往沙田及新界區幹道之一，交通繁忙，塗鴉者書寫巨字需時，不排除有人扮作修路，封閉部分路面始行車。

「頂硬上」為廣東俗話，意思是「挺住」或「硬着頭皮上」等。相傳「頂硬上」是明末大將袁崇煥的口頭禪，據稱袁在前綫督軍作戰時，每用廣東話大喊「×那媽，頂硬上」振奮殺敵口號以提士氣。而「鬼叫你窮呀！頂硬上！」日後亦成為草根階層頂住艱辛幹活的口頭禪。



警方在塗鴉現場檢獲油桶等證物。

九龍塘歌和街與窩打老道交界馬路中心黃格仔有人塗鴉寫上「頂硬上」3個大字。

處方危險藥物 西醫停牌3月

香港文匯報訊(記者 林裕華)68歲女西醫宋奇瑜處方抗生素盤尼西林1名長者，卻因為沒發現該病人對此有藥物敏感，以致病人不適入院。醫委會昨裁定宋奇瑜專業失德，停牌3個月。判辭指出，病人病歷記錄註明對盤尼西林敏感，宋奇瑜未能察覺，而聆訊期間，被告不斷推卸責任予護士和病人，且隱瞞她曾處理危險藥物記錄不準確的違紀前科，考慮到她繼續執業可能危害公眾安全，故判其停牌3個月。
案件發生於2009年7月5日，被告宋奇瑜在1間診所當代診醫生，當時75歲的林舉霞因胃痛求醫，被告忽略病人病歷記錄註明對盤尼西林敏感，錯誤處方，導致病人當晚感呼吸困難，需入院治療，幸無大礙。



女西醫宋奇瑜對裁判表示失望。香港文匯報記者林裕華攝

觸摸女普查員「睇相」漆工罰2千

香港文匯報訊(記者 杜法祖)20歲女普查員X，本年7月17日到天水圍天富苑進行人口普查時，遭男住客以「睇相」為由肆意撫摸，受驚事主事後報警將他拘捕。報稱

油漆工人的44歲被告黃冠原被控以一項非禮罪，昨獲控方改控一項普通襲擊後認罪，並以失業及須照顧母親為由求情，法官施萬德姑念其初犯，最後判處罰款2千元。

港菁外援麥保美 更衣室內暈倒

香港文匯報訊(記者 杜法祖)甲組足球隊港菁的喀麥隆外援麥保美，昨借同隊友在青衣東北公園足球場預備操練時，甫出更衣室即抽筋倒地撞傷頭，更一度昏迷，幸送院已甦醒，惟因他有突然暈倒前科，須留醫接受詳細檢查。警方列作病人處理。

日前為人父 疑睡眠不足

臨場抽筋昏迷的麥保美，25歲，原是非洲喀麥隆足球員，2008年以外援球員身份來港效力甲組隊天水圍飛馬，今夏轉會至港菁，球衣號碼為8號，主踢中場。據悉，麥保美日前剛榮升父親，連日來忙於協助照顧初生嬰兒，亦疑睡眠不足。而麥亦有隊友近日捲入打假波醜聞。

現場為青衣擔杆山路東北公園仿真草足球場。昨午2時35分，麥與一眾隊友及教練等合共20多人，到達球場準備集體操練，其間當麥在更衣室換上球衣甫出門口，突然全身抽搐倒地昏迷，頭部更疑撞及硬物受傷，隊友見狀立即報警並替他急救。



青衣喀麥隆球員昏迷。香港文匯報記者蔣焯文攝

有暈倒紀錄 需留院檢查

救護員到場時麥已恢復知覺，由隊友陪同送院救治，目前情況穩定。據隊友表示麥雖已甦醒，但因早前他亦有類似突然抽筋暈倒紀錄，故需留院接受詳細檢查。

同一球場，4日前(19日)下午1時許亦曾發生球員受傷意外，當日一名17歲青年與同學及隊友在上址進行足球友誼賽，疑在搶球時意外跌倒，後腦落地當場重創昏迷，送院期間呼吸脈搏更一度停頓，幸搶救後救回一命，惟須送入深切治療部留醫。

今日香港天氣預測

2011年11月23日 星期三

初時有一兩陣微雨 日間轉天晴乾燥

氣溫：19°C-24°C 濕度：55%-75%

潮濕：06:55 (1.8m) 19:00 (2.2m)

潮濕：00:18 (1.2m) 12:14 (1.0m)

日出：06:40 日落：17:39

空氣污染指數

一般監測站*

污染指數：35-55

空氣指數：中等至偏高

路邊監測站*

污染指數：75-95

空氣指數：偏高

0-25 輕微 # 設於中西區、葵涌、觀塘、深水埗、沙田、大埔、荃灣及元朗。

26-50 中等

51-100 偏高

101-200 甚高 * 設於銅鑼灣及旺角。

201-500 嚴重

中國各大城市天氣預測

福州	11°C 20°C 天晴	呼市	-8°C -1°C 天晴	南寧	17°C 27°C 天晴	烏魯木齊	-3°C 1°C 多雲
濟南	16°C 25°C 天晴	濟南	0°C 7°C 天晴	上海	10°C 15°C 天晴	武漢	7°C 18°C 天晴
北京	-2°C -7°C 天晴	廣州	-10°C -5°C 多雲	瀋陽	-10°C -5°C 天晴	西安	3°C 13°C 天晴
長沙	-11°C -6°C 多雲	昆明	4°C 17°C 多雲	石家莊	0°C 12°C 天晴	廈門	17°C 23°C 天晴
成都	11°C 18°C 多雲	蘭州	-1°C 12°C 天晴	台北	18°C 26°C 多雲	西寧	-8°C 11°C 天晴
重慶	12°C 19°C 多雲	拉薩	-3°C 13°C 多雲	太原	-5°C 8°C 天晴	銀川	-6°C 8°C 天晴
		哈爾濱	-14°C -7°C 多雲	天津	-1°C 7°C 天晴		
		重慶	12°C 20°C 多雲				